

《荷使初訪中國記》圖文探析

潘雅茵*

摘要 澳門大學圖書館於2018年購入了一冊1668年出版的拉丁語版《荷使初訪中國記》，作者約翰·尼霍夫是荷蘭首次訪華使節團的成員。該書約四百四十多頁，分為兩部分：第一部分為使團1655至1657年間訪問中國的旅程日誌，第二部分為對中國的一般描述。此外，作者創作了許多描繪中國風物的水彩圖稿，為書中的150幅銅版畫提供了製作基礎。該書是歐洲最早嘗試準確描述中國風貌及語言文化的文獻之一，此前西方對中國的描述大多依賴奇幻故事和傳說，其中許多源自古代和中世紀的文本或道聽途說，因此該書當時在歐洲非常受歡迎，對十八世紀歐洲藝術中的“中國風”的引入和擴散產生了重要影響。本文透過展現書中的版畫圖像及對相關文本進行梳理，藉此第一手資料探析當時使團對中國的觀感及東西文化差異。

關鍵詞 中國風；約翰·尼霍夫；荷使訪華；順治皇帝

明清時期的中國曾多次實行海禁，如明代晚期為防止海盜的騷擾，及清初為避免反清勢力的延續等。1602年，荷蘭政府特許成立荷蘭東印度公司（Dutch Vereenigde Oost-Indische Compagnie，簡稱VOC），賦予其多種國家權力（如金融、戰爭、外交和殖民等），致力於開拓亞洲貿易市場。荷蘭東印度公司在十七至十八世紀蓬勃發展，它在遠東的貿易帶來了豐厚的利潤，使荷蘭超越當時的葡萄牙及西班牙，成為強大的海上貿易帝國。¹該公司在十七世紀前期曾試圖攻入澳門，結束葡萄牙以澳門為據點的海上貿易壟斷地位，但以失敗告終。²此後，荷方曾多次派遣使團前往中國，希望說服中國開放南部港口作自由貿易。

清順治十二年（1655年），巴達維亞總督馬特索科爾（Joan Maetsuyker）派出彼得·高雅（Peter de Goyer）及雅各布·凱瑟爾（Jacob de Keyzer）組成16人的官方使節團，以荷蘭政府及荷蘭東印度公司的名義，



圖1. 旅行家約翰·尼霍夫肖像（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariae Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, frontispiece.）

* 潘雅茵，任職澳門大學圖書館，澳門大學人文學院博士研究生，國際圖聯環境可持續及圖書館專業組主任。



圖2. 圖像上方以拉丁語寫有“荷蘭東印度公司派遣享有特權使團朝覲現代中國韃靼皇帝紀行”。(圖片來源: Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariae Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, frontispiece.)

從東印度群島的巴達維亞港 (Batavia, 今雅加達) 出發, 經廣州出使北京。³ 這次訪華使團規模較大, 是明清易代後, 荷蘭首次正式派遣使團進京覲見清朝皇帝。約翰·尼霍夫 (Johan Nieuhoff) 當時是荷蘭東印度公司在巴達維亞港的僱員, 他作為使團的管家於 1655 至 1657 年間隨團訪華, 主要負責禮儀事務及住宿安排, 同時被委派描繪使團沿途的所見所聞。是次訪華使團以恭順的態度遵從了“中國禮儀”, 可惜仍沒能說服當時的清政府開放貿易。⁴

約翰·尼霍夫在 1658 年返回荷蘭後, 把

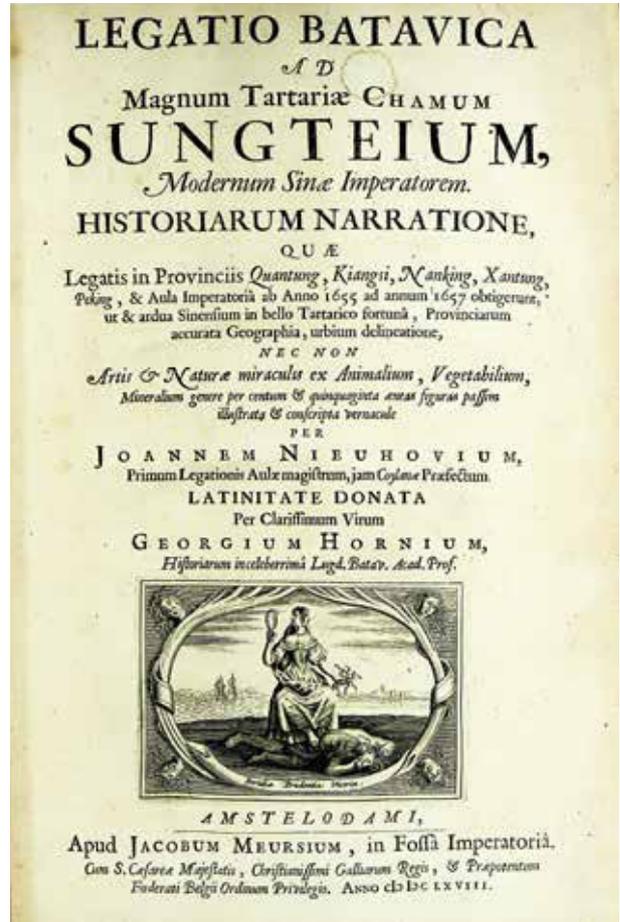


圖3. 1668 年拉丁語版《荷使初訪中國記》書名頁 (圖片來源: Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariae Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, title page.)

相關的訪華筆記及圖稿等託付給他的兄弟亨德里克·尼霍夫 (Hendrik Nieuhoff)。亨德里克·尼霍夫對這些豐富的中國資料作出了詳細的研究及註釋, 其後由阿姆斯特丹的著名出版商及銅版畫家雅各布·凡·梅爾斯 (Jacob van Meurs) 於 1665 年以荷蘭語首次出版。該書當時在歐洲非常受歡迎, 是歐洲最早嘗試描述中國風貌及語言文化的文獻之一, 對後來整個十八世紀歐洲藝術中的“中國風” (Chinoiserie) 的引入和擴散產生了重要影響。⁵ 1665 年荷蘭語初版的《荷使初訪中國記》⁶ 出版後, 同年又出版了法語版, 該書隨後

澳大圖書館珍本文叢



圖4. 巴達維亞城鎮（上）及巴達維亞堡壘（下）。（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, between pp. 30–31.）



圖5. 澳門（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 34–35.）



圖6. 遠離廣州城的皇家盛宴或大使招待會（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 44–45.）



圖7. 鎮守廣州的藩王尚可喜（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, p. 50.）

又出版了德語（1666年）、拉丁語（1668年）及英語（1669年）等版本，各版本其後均有再版，書中所用的圖像亦有更替調整。

澳門大學圖書館於2018年購入了一冊1668年出版的拉丁語版《荷使初訪中國記》（32×21.5厘米），全書一冊，約四百四十多頁，分為兩部分：第一部分為使團在1655至1657年間親見順治帝的旅程日誌，第二部分為對中國的一般描述。此外，作者創作了許多描

繪中國風物的水彩圖稿，為書中的150幅銅版畫提供了製作基礎。本文透過展現澳門大學圖書館館藏的1668年拉丁語本的版畫圖像，以及對相關文本進行梳理，探析當時訪華使團對中國的印象及細節描寫，呈現當時使團對中國的認識及東西文化差異。

一、從巴達維亞出發訪華

1655年7月中旬，荷蘭東印度公司正式



圖 8. 荷蘭使團下榻的驛館（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, p. 47.）



圖 10. 廣州（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 42-43.）

組團從巴達維亞港啟程出使中國；同年 8 月中旬到達中國南海一帶，8 月 16 日經十字門外洋繞過“最著名及富裕的城市澳門”。圖 5 呈現了使團從海上眺望澳門的景象，圖像右側繪有城堡，圖像中心是兩艘荷蘭船隻和一些較小的船隻，其中一艘荷蘭船鳴放禮炮，左側遠處山頂上的方塔則以槍聲回應。⁷ 使團在 8 月 18 日到達珠江口，並沿水路北上前往廣州。9 月初，使團抵達廣州，清政府在廣州城外安排了一場皇家盛宴（圖 6），兩位大使帶着隨行的樂師會見中國官員，場面十分熱鬧。荷使受到鎮守

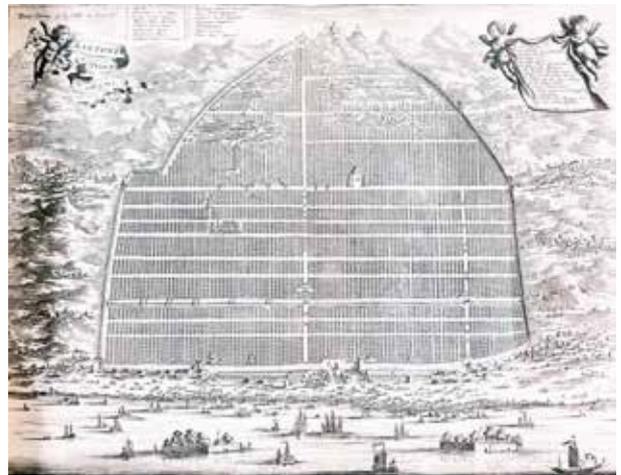


圖 9. 廣州城全景圖（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 40-41.）

廣州的藩王尚可喜（圖 7）的款待，雙方也初步同意在廣州貿易的想法。隨後，使團下榻驛館（圖 8），為進京做準備。

二、從廣州入水路進京

荷蘭使團自 1655 年 9 月起逗留在廣州近半年，至 1656 年 3 月才由清政府官員護送進京。其間，約翰·尼霍夫描繪了不少有關廣州的圖畫，例如圖 9 呈現的廣州城全景圖。在約翰·尼霍夫筆下，當時的廣州城被一道城牆包圍起來，北面城牆有一座塔樓、一座炮台和一座城門；南面城牆有兩座水閘，面向河流。他以平面圖的形式記錄了城內的各式建築，包括新舊“宮殿”（Palatium），以及位於城外的大使驛館和炮樓。⁸ 圖 10 則從另一角度描繪了停泊着外國商船的珠江繁華景象。

清朝沿襲了明朝的朝貢制度，有一條專為外國使者開設的貢道，從廣州至北京，幾乎都能沿河乘坐拖船北上。1656 年 3 月，荷蘭使團由中國官員陪同上京，他們先“從廣州到三水，然後溯北江而上，到南雄下船，再由地方官徵集夫役，把所帶禮物背過大庾嶺，到達江

澳大圖書館珍本文叢



圖 11. 中國地理航海圖，47.5×53.5 厘米。（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, accompanied map.)



圖 13. 南京的街景（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, p. 94.)

西省境；然後在南安府上船，沿贛江順流而下，經吳城鎮入鄱陽湖，再由鄱陽湖入長江，經長江北岸的儀徵縣到達揚州”。⁹使團於 5 月 20 日進入京杭大運河，運河所經之處是明清時期溝通中國南北的交通和商品經濟最繁盛的區域，他們“途經揚州、高郵、寶應、淮安、宿遷、濟寧、南旺、張秋、東昌、臨清、武城、故城、德州、東光、滄州、青縣、靜海、天津、河西務、通州等眾多運河城鎮，7 月 12 日在張家灣下船，



圖 12. 南京（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 80–81.)

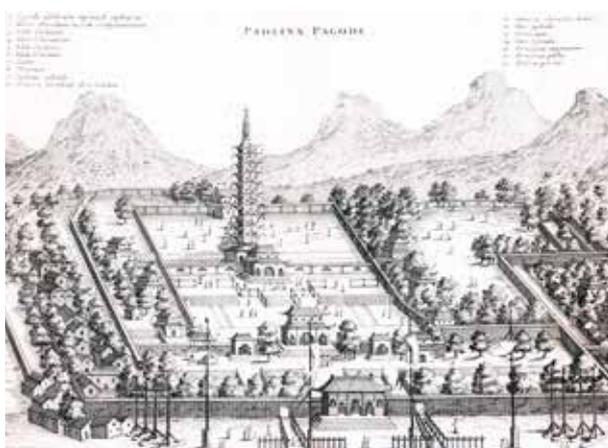


圖 14. 大報恩寺琉璃塔及周邊建築（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 96–97.)

然後由陸路到達北京”。¹⁰約翰·尼霍夫對途經的城鎮風貌都有詳盡的記錄及描繪，其中包括繁華熱鬧的城鎮及因戰禍被毀的城堡及民房。圖 11 為約翰·尼霍夫繪製的中國地理航海圖，圖上清楚記載了荷蘭使團的進京路線：經十字門外洋繞過澳門，從珠江口進入廣州，經過南京，再進入京杭大運河。有別於一般的航海圖，約翰·尼霍夫還描繪了一些沿途所見的動植物，以及北方的萬里長城等，可見其有意對中國的

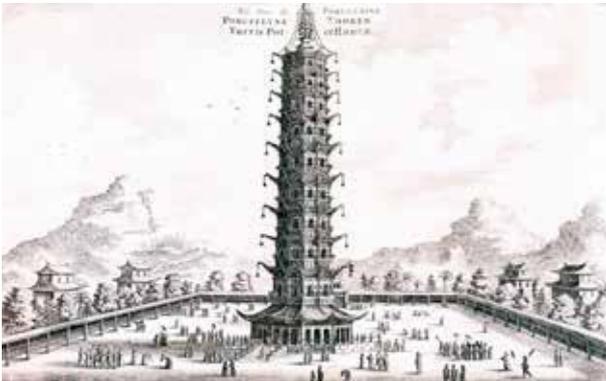


圖 15. 大報恩寺琉璃塔（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 96-97.）



圖 16. 天津衛（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 96-97.）



圖 17. 北京（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 166-167.）

風土人情作重點描述，當中又以其筆下的南京大報恩寺琉璃塔圖像尤為著名。

1656 年 4 月下旬，使團到達南京城（圖 12、圖 13），約翰·尼霍夫在逗留的兩星期間觀察到不少南京城的傳統建築及生活風貌。圖 14 及圖 15 描繪了當時的大報恩寺的外觀及周邊如同皇家宮殿的建築規劃，圖中的琉璃塔建於明永樂年間，惜在太平天國運動時被炸毀。近年，南京市政府在遺址上重建了大報恩寺遺址公園。

三、抵京觀見順治帝

使團經京杭大運河到達北京附近的天津衛（圖 16）、通州等運河城鎮，上岸後由陸路進入北京（圖 17），接受禮部官員的接待及禮儀培訓。1656 年 10 月 2 日，使團在紫禁城觀見順治帝。圖 18 為荷蘭使團在北京紫禁城午門準備觀見順治帝的場景：畫面從高處俯瞰北京皇宮內廷，前景中央分別有跪着及站着的大使，他們由傳令官監督；後方有牽着 12 匹白馬的人員，他們分成兩排面對面站着，宮廷護衛在建築物前的三側排開。¹¹ 荷使在禮儀上採取了與清廷合作的態度，以取悅清政府允許開放廣州或其他口岸通商，作者在書中記載：“我們在那裡必須下跪三次，並低頭在地上叩頭三次。”¹² 然而，此次荷使訪華只獲得順治帝批准荷蘭每八年可來華進行朝貢貿易，這與荷方要求的自由貿易相去甚遠。使團其後於 1657 年 1 月 28 日返回廣州，3 月 31 日回到巴達維亞。

四、中國社會文化及自然風貌的記述

明代中國與西方交流不暢，歐洲對中國的描述主要依賴奇幻故事和傳說，其中許多源自古代和中世紀的文本或道聽途說。此書是歐洲最早嘗試準確並客觀地描述中國城市建築、

澳大圖書館珍本文叢

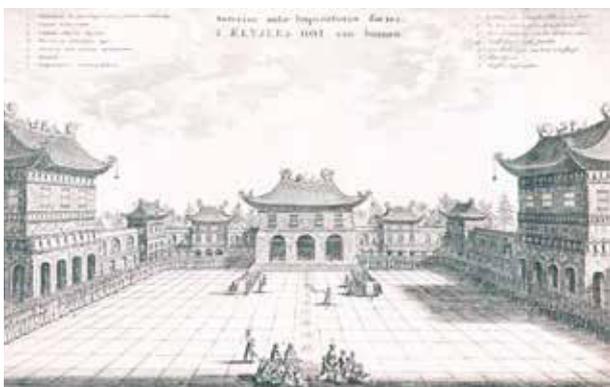


圖 18. 北京皇宮內廷前景（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, between pp. 172–173.）



圖 19. 一艘像蛇一樣的船（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, p. 103.）



圖 20. 中國雜耍（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 23.）



圖 21. “曼達安人”（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 34.）

社會、經濟、文化及自然動植物的文獻之一，也是當時少有的非耶穌會士寫成的作品。該書滿足了歐洲人其時對東方的神秘帝國的獵奇心理，因此大受歡迎。作者詳細的文字記述及真實生動的圖像，為十八世紀歐洲的藝術家及建築設計師提供了第一手的中國風格創作靈感。約翰·尼霍夫對沿途所見人物的描繪亦豐富多樣，其中包括：中國普通服裝打扮的旗人男女、牧師和僧侶、中國傳統戲曲演員、清朝官員、配帶武器的中國武士、旗人官兵，以及其他外國使者等。讀者閱讀書上的插圖及文字，仿如跟着使團親歷了當時的中國風情。

圖 19 為一艘中國的龍舟。荷蘭使團經水道入京時，正值端午時節，約翰·尼霍夫便繪畫了此圖。此圖在書中的題名意為“一艘像蛇一樣的船”，顯示出當時西方對中國傳統龍文化及其表徵較為陌生。

圖 20 展示了中國雜耍文化：畫面右側有一男子單腳站在高杆上，左側有數隻老鼠在跳舞，畫面詼諧有趣。圖 21 以山丘和樹木作背景，描繪了四個中國乞丐：右起第一人坐着，第二人站着並用手高舉石頭，第三人跪着且頭部冒煙，第四人躺在地上且脖子上掛着大木塊。此圖在



圖 22. 三個中國神像，原文無題。（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 57.)

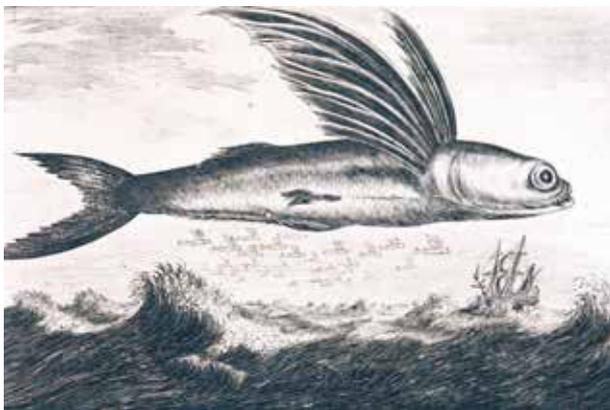


圖 24. 飛魚，原文無題。（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part I, p. 181.)

原荷蘭語及拉丁語版本無題，英語版（1669年）則標有“曼達安人”（MENDIANS）作為題名。全書關於“中國乞丐”的插圖內容詭異，這一群體在約翰·尼霍夫的筆下似乎與化緣僧侶等宗教題材聯繫起來，還有着某種“宗教懲罰”的意味，這些形象在十七至十八世紀的歐洲被視同中國的雜耍把戲，被娛樂化了。¹³

圖 22 繪有三個中國寺廟中的神像：左邊是一個盤腿而坐的大肚子神像，是“不朽的象徵”（*Idolum Immortalitatis*）；中間頭

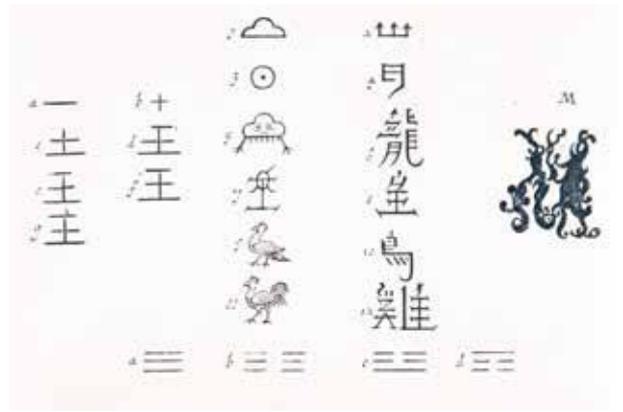


圖 23. 中國文字，原文無題。（圖片來源：Johan Nieuhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 10.)

戴王冠、半蹲着身子的神像，被稱作“金剛”（*Kingang*）；右邊袒露大肚子一腿立着一腿盤着的神像，叫“彌勒佛”（*Ninifo*），是“享樂的象徵”（*Idolum Voluptatis*）。在神像的前方，有幾個細小的人物在膜拜；背景中有鶴、鹿和人。¹⁴ 這些神像代表了東方的宗教崇拜，他們迥異的形象在歐洲人眼中充滿東方的神秘色彩。

對於中國的語言文字，約翰·尼霍夫在書中亦有提及（圖 23）。他表示中國語言文字複雜，有着同字多音多義的特徵，其他語言都不能與之相比。¹⁵ 這次荷使訪華，雖然有耶穌會士湯若望（*Johann Adam Schall von Bell*）作為翻譯人員，但不懂中國語言及傳統文化的荷蘭使者與順治帝及清政府官員的交流有所限制或被誤解，相信亦是使團未竟全功的原因之一。

約翰·尼霍夫亦對訪華旅程所見的動植物有所記述及描繪，為十七世紀中國的自然生態面貌留下了第一手圖文資料。圖 24 描繪了海面上的飛魚，書中記載使團在返程離開珠江口，即將到達巴達維亞時，曾在海面上遇到一群飛魚。圖 25 展現了使團在海南島看到一條側臥在海灘上的鯨魚，附近岸邊亦有各種大小不同

澳大圖書館珍本文叢

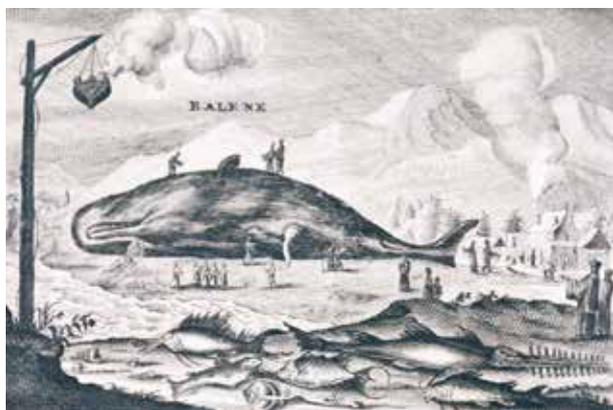


圖 25. 岸邊的鯨魚（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 116.）

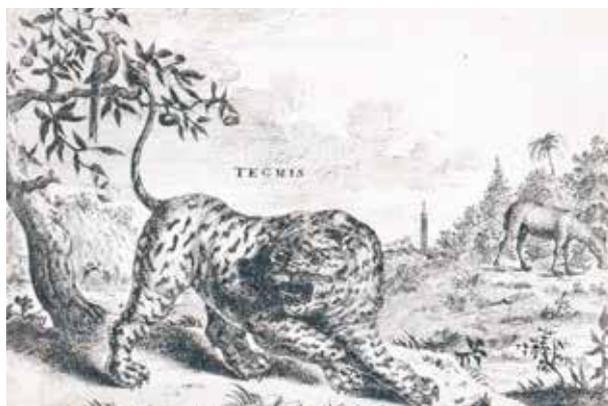


圖 26. 老虎（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, p. 112.）



圖 27. 茶樹（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 85.）



圖 28. 竹（圖片來源：Johan Nieuwhof. *Legatio Batavica ad Magnum Tartariæ Chamum Sungteium, Modernum Sinæ Imperatorem*. Translated by Georg Horn, Jacobum Meursium, 1668, part II, p. 90.）

的魚，且有不少人圍着鯨魚交談。作者對其他沿途遇到的陸上及兩棲類動物的刻畫亦非常生動，包括老虎（圖 26）、犀牛、山羊、大象、駝駱、鹿、鱷魚及龜等，其中有不少在當時的歐洲人眼中是奇異的動物。

該書對亞洲植物及自然景致的描寫亦相當豐富，書中所載的植物種類多樣，有薑樹、茶樹（圖 27）、棉花樹、甘蔗、竹（圖 28）、肉桂樹、豆蔻樹、胡椒樹、無花果樹、椰子樹、榴槤樹及菠蘿樹等。圖 27 繪畫了兩棵茶樹，

畫面後方有在茶園裡採摘茶葉的人。此書可能是歐洲對中國茶葉種植最早的記述之一，書中亦闡述了茶葉售價的增長及其在東亞社會的需求。有關的描述可能引起了英國東印度公司的關注，促使其直接參與到茶葉貿易中。英國在遠東的茶葉貿易最初是通過巴達維亞的荷蘭商人進行的，後來由英國東印度公司把茶葉種植引入到其印度屬土。¹⁶

此書的出版為歐洲人提供了窺探“神秘東方”的第一手圖文資料。此後，歐洲的皇室貴

族紛紛仿照書中描繪的圖飾及形象，將其運用到日常生活的衣飾、器具、瓷器、紡織品、繪畫及建築等，為十八世紀歐洲的“中國風”拉開了序幕。

註釋：

1. 任平山：〈《荷使初訪中國記》虎圖探微〉，《藝術設計研究》，第4期（2018），頁96-102。
2. 參見勞加裕：〈半島上的烽火——葡荷澳門之役，1622年〉，“澳門記憶”網站，2022年6月24日，www.macaumemory.mo/specialtopic_f00e8e85b2e346cd958df208a2e0fd8f，2023年6月25日讀取。
3. 〈荷蘭東印度公司正式組團出使中國〉，“澳門記憶”網站，2019年1月15日，www.macaumemory.mo/entries_6d8a330306df432cb116eed6245136ab，2023年6月25日讀取。
4. 林發欽：〈清前期荷蘭遣華使團研究（1644—1795）〉，博士論文，暨南大學，2009年。
5. Sun, Jing. *The Illusion of Verisimilitude: Johan Nieuhof's Images of China*. 2013. Leiden University, PhD dissertation.
6. 荷蘭語版原題名 *Het gezantschap der Neêrlandsche Oost-Indische Compagnie, aan den grooten Tartarischen Cham, den tegenwoordigen keizer van China*，其他中文譯名包括《從荷蘭東印度公司派往韃靼國謁見中國皇帝的外交使團》《荷蘭使節出訪中國記》《荷蘭東印度公司使團謁見韃靼可汗（清順治皇帝）紀實》等。
7. Makou. The British Museum, www.britishmuseum.org/collection/object/P_1855-0512-187. Accessed 25 June 2023.
8. *The Groundplat of Kanton. Canton in 1655*. Royal Museums Greenwich, www.rmg.co.uk/collections/objects/rmgc-object-142710. Accessed 25 June 2023.
9. 胡夢飛：〈《荷使初訪中國記》中的清代京杭大運河〉，《湖北職業技術學院學報》，第1期（2016），頁61-62。
10. 胡夢飛：〈《荷使初訪中國記》中的清代京杭大運河〉，《湖北職業技術學院學報》，第1期（2016），頁62。
11. *Prospect of ye Inner Court of the Emperours Palace at Pekin*. The British Museum, www.britishmuseum.org/collection/object/P_1867-1012-555. Accessed 25 June 2023.
12. (荷) 約翰·尼霍夫原著；(荷) 包樂史著，莊國土譯：《〈荷使初訪中國記〉研究》，廈門：廈門大學出版社，1989年，頁85。
13. 任平山：〈現實、寄情、風俗、新聞——“鐵面僧”作為紐霍夫“中國乞丐”的對比項〉，《藝術設計研究》，第2期（2023），頁15-21。
14. *Three Chinese idols*. The British Museum, www.britishmuseum.org/collection/object/P_1855-0512-258. Access 30 June 2023.
15. Nieuhof, Johan. *An Embassy from the East-India Company of the United Provinces, to the Grand Tartar Cham, Emperour of China*. Translated by John Ogilby, printed by J. Macock for the author, 1669, p. 159. Internet Archive, archive.org/embed/McGillLibrary-126081-3026. Accessed 10 June 2023.
16. *An Embassy of from East-India Company of the United Provinces*. Royal Collection Trust, www.rct.uk/collection/1050938/an-embassy-of-nbspfrom-east-india-company-of-the-united-provinces-to-the-emperour. Access 10 July 2023.

